



Boletín Semanal

Volumen 1, número 29

8 de noviembre 2004

Contenido

- Editorial.....1
- La ACI se reúne con la Unión Internacional Raiffeisen.....1
- Aprendizaje común a través de un intercambio de cooperativa a cooperativa.....2
- El movimiento Raiffeisen internacional.....2
- Aniversario 150 del nacimiento de Alphonse Desjardins.....3
- Aprendiendo de otros cooperadores.....3
- Desjardins hoy.....3
- Resultados tangibles alrededor del mundo.....4
- La transmisión del conocimiento – aprendiendo de la experiencia coreana.....4
- Presidente de la ACI ilustra visión estratégica .4
- Informe de sostenibilidad de cooperativa inglesa nombrado “El mejor del mundo”.....5
- Próximos eventos de la ACI.....5

Redactor: Garry Cronan

Email: cronan@ica.coop

ICA

15 Route des Morillons
1218 Grand Saconnex
Geneva, Switzerland
Tel +41 22 929 8888
Fax +41 22 798 4122
Website : www.ica.coop

Editorial

Bienvenidos a la vigésima-novena edición del Boletín Semanal. Los miembros de la comunidad cooperativa internacional poseen una rica tradición de aprender unos de los otros. Esto fue verdad al comienzo del movimiento, como lo demuestran las experiencias de Friedrich Wilhelm Raiffeisen y Alphonse Desjardins, quienes tomaron varias tradiciones e influencias cooperativas para crear nuevos y exitosos modelos. También es verdad hoy en día, ya que a través del mundo las cooperativas aprenden unas de otras. Las visitas de estudio, seminarios, publicaciones y sitios Web ayudan a transmitir el conocimiento y la experiencia a través de la vasta red de miembros de la ACI. En esta edición, informamos sobre varios ejemplos de esto. Como siempre, le agradeceríamos sus comentarios acerca del contenido y estilo de este boletín. Recuerden, la ACI es suya así que, ¡ojigamos de ustedes!

La ACI se reúne con la Unión Internacional Raiffeisen

El Presidente y el Director General de la ACI asistieron al Foro de la Unión Internacional Raiffeisen (www.iru.de) que se llevó a cabo en Berlín el 4 de noviembre del 2004. Ivano Barberini delineó el rol de la ACI y animó a los miembros de la IRU a que se hicieran miembros de la ACI también.

El tema de la conferencia fue “Raiffeisen: La Idea de una Exitosa Forma Corporativa – Raíces Locales para Asegurar la Sostenibilidad en la Competencia Global”.

El Dr. Franz Fischler, saliente Comisionado de Agricultura de la UE, hizo hincapié en su discurso en la importancia de las cooperativas y los principios Raiffeisen en el sector de agricultura. Bent Jual Sorensen, Presidente de las Cooperativas Lecheras Danesas, también detalló los retos que enfrentan las cooperativas que buscan competir en el altamente competitivo mercado global de comida.

El Dr. Sisodia, miembro del Consejo de Administración de la ACI, habló sobre las cooperativas y Las Metas del Milenio de las Naciones Unidas como parte de la discusión en panel. También habló Rowan Imperial Zusiga de COLAC y Jürgen Schwettmann de la OIT.

Etienne Pflimlin, miembro del Consejo de Administración Europeo de la ACI y vicepresidente de la IRU (*ver foto arriba*), cerró la conferencia. Hizo notar cómo las cooperativas debían operar en un plano nivelado e hizo un llamado a un tratamiento más justo de parte de los gobiernos de Europa, citando el ejemplo de Dinamarca. El Sr. Pflimlin dijo que, “la mejor forma para las cooperativas de lidiar con la globalización es hacer lo que hacen naturalmente: cooperar unas con las otras.”

La asistencia del Presidente y el Director General de la ACI a la Conferencia de la IRU es parte de una continua serie de reuniones entre las dos organizaciones. Iain Macdonald, Director General de la ACI, hizo notar la cercana asociación histórica entre las dos organizaciones internacionales .../2



y dijo que había mucho que ganar de asociaciones aún más cercanas. “Esta fue mi primera Conferencia de la IRU y me fui muy impresionado,” dijo. “Estoy seguro de que todos nuestros miembros se verán beneficiados por una cooperación más cercana en el futuro.”

Aprendizaje común a través de un intercambio de cooperativa a cooperativa

Siete representantes de la Federación China de Cooperativas de Oferta y Mercadeo (ACFSMC – www.chinacoop.com), dirigidos por el señor Zhao Xianren, Vicepresidente de la Junta Directiva, visitaron la Asociación Canadiense de Cooperativas (CCA – www.coopscanada.coop) en Ottawa, Canadá el 27 de octubre del 2004. Esta visita fue seguida por otras visitas a cooperativas a lo largo de la semana. Su propósito era fortalecer el partenariado entre la ACFSMC y la CCA y discutir asuntos relacionados al papel de las cooperativas agrícolas, la política gubernamental, la inversión y el mercadeo de las cooperativas de consumo, la expansión del comercio cooperativo basada en experiencias actuales de compra conjunta y el papel de las cooperativas en el alivio de la pobreza. Con el apoyo de la CCA, la ACFSMC recientemente preparó e implementó nuevas reglas de modelo y medidas de administración para fortalecer a unas 19,000 cooperativas rurales especializadas en China.



El Director Ejecutivo de la CCA, el señor Jean-Yves Lord, y la Directora Superior de Desarrollo de la CCA, la señora Jo-Anne Ferguson, recibieron a la delegación y juntos con el señor Albert Daoust, líder del Equipo de Política e Investigación del Secretariado de Cooperativas del Ministerio de Agricultura, hicieron presentaciones acerca de las realidades y los patrones actuales del movimiento cooperativo en Canadá.

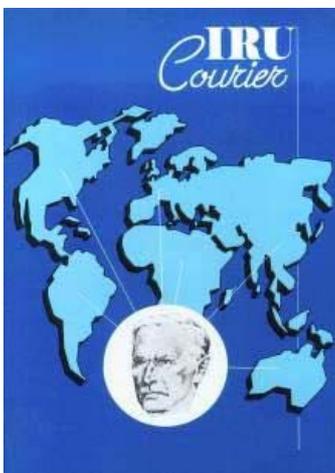
El grupo también visitó un número de cooperativas en Canadá y participó en un almuerzo con un grupo de 15 mujeres de 6 países en desarrollo que realizaba la CCA como parte de un “programa mentor para uniones de crédito de mujer”. Kathleen Speake (Directora de Asia y Europa del Este), David Shanks (Administrador del Programa Chino) y Robby Tulus (Asesor de la CCA) también fueron miembros del equipo encargado de recibir a la delegación. *La foto muestra al señor Zhao Xianren con Jean-Yves Lord y Robby Tulus en el almuerzo conjunto.*

El movimiento Raiffeisen internacional

La Unión Internacional Raiffeisen es una asociación voluntaria mundial de organizaciones cooperativas nacionales basada en los principios de Friedrich Wilhelm Raiffeisen. Los principios de Raiffeisen de auto-ayuda, auto-responsabilidad y auto-administración comparten mucho con los principios de la ACI. Para aquellos que están interesados en las similitudes entre estos dos grupos de principios cooperativos, por favor refiéranse al trabajo sobre los principios Raiffeisen del Dr. Hans-Detlef Wülker (ex-Secretario General de la IRU) presentado en la reunión conjunta entre la ACI y la IRU en Alemania en 1995 (www.iru.de).

Las ideas de Raiffeisen se han transmitido alrededor del mundo. La IRU estima que más de 900,000 cooperativas con aproximadamente 500 millones de miembros en más de 100 países operan de acuerdo con los principios de Friedrich Wilhelm Raiffeisen.

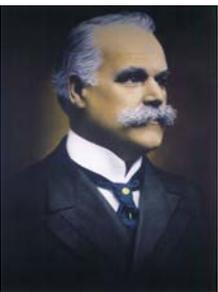
La IRU fue fundada en 1968 en el aniversario 150 del nacimiento de Raiffeisen. Hoy en día tiene 73 miembros en 41 países. Algunos miembros de la ACI también son miembros de la IRU. La IRU mantiene contactos cercanos con un número de organizaciones internacionales, incluyendo el Banco Mundial, la OIT, la WOCCU, la FAO y por supuesto la ACI./3



Hay una Junta Directiva de 11 miembros del cual se escoge un presidente. El presidente actual es el Dr. Christian Konrad, Presidente también de la Federación Austriaca Raiffeisen. Hay cuatro vicepresidentes, incluyendo a Etienne Pflimlin, Presidente de la Confédération Nationale du Crédit Mutuel y miembro actual del Consejo de Administración Europeo de la ACI. El Secretario General de la IRU es el Dr. Paul Armbruster, Director de Relaciones Internacionales de la Confederación Raiffeisen y Cooperativas Alemanas (DGRV). La DGRV es miembro de la ACI también.

La IRU produce el *IRU-Courier* tres veces al año en inglés, francés, español y alemán. Las copias están disponibles en su sitio Web. La edición más reciente tiene artículos sobre el Estatuto Cooperativo Europeo y las experiencias de las cooperativas en la República Checa, Chipre y Sudamérica.

Aniversario 150 del nacimiento de Alphonse Desjardins



El 5 de noviembre fue un día importante para los cooperadores de Norte América. Marcó el 150avo. aniversario del nacimiento del fundador de los caisses populaires, Alphonse Desjardins. Él y su esposa Dorimène son considerados los fundadores del movimiento de cooperativas de ahorro y crédito de Norte América. El aniversario fue marcado por celebraciones en los parlamentos de Québec y de Canadá. Una placa especial conmemorativa también será presentada en el Complexe Desjardins en Montreal en diciembre.

Nacido el 5 de noviembre de 1854 en Lévis, Alphonse Desjardins fundó el primer caisse populaire en esa ciudad el 6 de diciembre de 1900. Después, inició la creación de más de 140 caisses populaires a lo largo de 20 años. Además colaboró en la apertura de muchas caisses y en el surgimiento de otros movimientos cooperativos en Ontario y en los Estados Unidos.



“El trabajo de Alphonse Desjardins transformó la apariencia socio-económica de Québec en solo un par de décadas,” dijo el Sr. Alban D’Amours, Presidente y Gerente General del Grupo Desjardins. “La visión de este humanista excepcional dejó una fuerte huella en nuestra historia y en la evolución del Grupo Desjardins. Los valores y principios que fueron la base concreta de su fundación continúan guiando hasta hoy al Grupo Desjardins en su desarrollo, aquí y en otras partes del mundo. Él ha dejado un legado duradero.” *La foto muestra el hogar de Alphonse Desjardins. La primera cooperativa de ahorro y crédito de Norte América fue comenzada aquí. Ahora es un centro dedicado a su memoria y ha sido visitado por más de 178,000 personas de 115 países desde que se abrió en 1982.*

Aprendiendo de otros cooperadores

Alphonse Desjardins sacó su inspiración de Europa. El caisse populaire es una síntesis única de cuatro populares sistemas de ahorro y crédito establecidos en Alemania, Italia y Francia: el caisse d’épargne, el banco Schulze-Delitzsch, la cooperativa de crédito Raiffeisen y el banco popular Luzzatti. También tomó en cuenta la experiencia de las asociaciones mutuales y bancos de ahorro de Norte América para definir este nuevo tipo de institución y adaptarlo exitosamente al contexto canadiense. A través de su vida, Desjardins se mantuvo en cercano contacto con muchos de los fundadores del movimiento cooperativo de Europa. Habiendo recibido consejos de varios expertos internacionales, compartió su conocimiento organizando la fundación de caisses populaires en las partes angloparlantes de Canadá y en los Estados Unidos y guiando a los primeros patrocinadores del movimiento de uniones de crédito en Estados Unidos. Para él era claro que el concepto de “caisse populaire” era reproducible en todas partes del mundo.



Desjardins hoy

El Grupo Desjardins, www.desjardins.ca, es hoy un grupo financiero integrado. Con más de 5 millones de miembros y clientes y más de CAD \$100 billones en bienes, es la institución financiera más grande de Québec y la sexta más grande de Canadá. Desjardins tiene más de 38,000 empleados .../4

y cerca de 7,500 oficiales electos. Su más reciente informe de responsabilidad social muestra que Desjardins les dio a los miembros de los caisses CAD \$440 millones en patrocinios y contribuyó con más de ¡CAD \$43 millones en donaciones a su comunidad local en el 2003!

Resultados tangibles alrededor del mundo

Desjardins ha estado trabajando en países en desarrollo desde 1970. En Burkina Faso, la red de caisses populaires ahora cuenta con alrededor de cien caisses que les ofrecen servicios financieros de calidad a sus casi 400,000 miembros. Otros países que se han visto beneficiados por ayuda en el establecimiento de sus propias cooperativas de ahorro y crédito son Camerún, Costa de Marfil, Guinea, Madagascar, Malí, Mauritania, la República Democrática del Congo, Senegal y Tanzania. En Latinoamérica, El Salvador, Haití y Méjico y en Europa Central y del Este, Rusia y Lituania también han establecido sus propios sistemas cooperativos de finanzas con el apoyo de Desjardins.

La transmisión del conocimiento – aprendiendo de la experiencia coreana

La ACI Asia Pacífico, en colaboración con la Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas (NACF) de Corea, organizó una visita de estudio para delegados de Bangla Desh, Vietnam, India, Las Filipinas, Laos, Camboya, Sri Lanka y Myanmar a cooperativas agrícolas en Corea que se realizó entre el 5 y el 10 de octubre del 2004. Un total de 17 cooperadores participaron en el intercambio.



El señor Sung-Chul Kim, Asesor de Agricultura de la ACI Asia Pacífico, coordinó el programa de visitas de estudio bajo la supervisión del Director Regional, el señor Shil Kwan Lee. El programa incluyó visitas a las

oficinas centrales de la NACF para aprender como desarrollan y manejan servicios para sus miembros granjeros. Los participantes del programa también visitaron la división bancaria de la NACF y el Centro de Distribución de Mercadería de Consumo de la NACF en Giheung. También visitaron la Cooperativa Agrícola Kosam, un afiliado de la NACF, y el Centro de Mercadeo Coreano para Cooperativas Agrícolas, que es uno de los complejos de mercadeo de la NACF. Visitas como estas representan una de las maneras principales de transferir experiencia cooperativa entre cooperativas bien establecidas y las que aún están en desarrollo. *La foto muestra a los participantes visitando el Centro de Distribución de Mercadería de Consumo de la NACF.*

Presidente de la ACI ilustra visión estratégica



En una reciente entrevista, el Presidente de la ACI, el Sr. Ivano Barberini (mostrado en la foto), ilustró su visión estratégica para mejorar la identidad cooperativa. La entrevista fue llevada a cabo por Suzanne Henderson de ACCORD en la reciente Asamblea Regional de ACI Europa.

El Sr. Barberini notó que “las organizaciones cooperativas deben jugar un papel fuerte localmente pero al mismo tiempo se tienen que mantener conectadas globalmente. Deben tener conocimiento de las necesidades locales y globales.

La ACI necesita desarrollar relaciones más fuertes con sus miembros. Tenemos una responsabilidad de incrementar el conocimiento público del movimiento cooperativo, porque aunque el movimiento sea grande y extenso, no es muy conocido. Necesitamos desarrollar mejor canales de comunicación.

Las comunicaciones étnicas también son otro reto. Con tanta gente que no habla el mismo idioma, necesitamos brindar comunicaciones más dirigidas.” La entrevista completa está disponible en www.accord.org.au.

Informe de sostenibilidad de cooperativa inglesa nombrado “El mejor del mundo”

Servicios Financieros Cooperativos (del Reino Unido) le ha ganado a más de 2,000 compañías de todas partes del mundo para conseguir el codiciado premio de mejor informe de sostenibilidad del mundo. El punto de referencia bienal de los mejores informes de sostenibilidad del mundo, comisionado por el Programa de Ambiente de las Naciones Unidas, clasifica el informe de CFS (el primero que ha escrito), publicado en mayo de este año, como el número uno. Este no es su primer logro en esta categoría. Cuando la clasificación fue publicada en el 2002, [el Banco Cooperativo](#) – que junto con la Sociedad Cooperativa de Seguros ([CIS](#)) forman CFS – tuvo su informe de partenariado clasificado como número uno también.

Próximos eventos de la ACI

- 23-26 de noviembre: XIII Asamblea Regional de ACI América, Buenos Aires, Argentina
- 25-26 de noviembre : Conferencia ACI/OIT sobre Recomendación 193 de la OIT, Ankara, Turquía
- 30 de noviembre: III Conferencia Regional de Investigación de Asia Pacífico, Chiangmai, Tailandia
- 30 de noviembre: IV Foro Regional de la Mujer de la ACI Asia Pacífico, Chiangmai, Tailandia
- 2 de diciembre: III Foro Regional Cooperativo de la ACI Asia Pacífico, Chiangmai, Tailandia
- 3-6 de diciembre: VI Asamblea Regional de la ACI Asia Pacífico, Chiangmai, Tailandia
- 7-11 de diciembre: Reunión del Consejo de Administración de la ACI y eventos relacionados, Nairobi, Kenya

Las copias del boletín semanal están archivadas en el website de la ACI: www.ica.coop